



INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS
CONSEIL INTERNATIONAL DES MUSÉES

International Association of Agricultural Museums
Internationale Vereinigung der Agrarmuseen
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES MUSÉES D'AGRICULTURE
Organisation affiliée à l'ICOM (UNESCO)

CIMA XIV.

International Congress
of Agricultural Museums
Congrès Internationale des Musées
d'Agriculture

The Development of Agriculture
during 20th century,
its Documentation and Presentation
in Museums

Wallachian Open-Air Museum
Rožnov pod Radhoštěm
Czech Republic
20th - 24th September 2004



VALAŠSKÉ MUZEUM V PŘÍRODĚ
V ROŽNOVĚ POD RADHOŠTĚM
NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA

CONTENS / INHALTSVERZEICHNIS / OBSAH

Vítězslav Koukal /// INTRODUCTION / VORWORT / ÚVOD /// 7

LECTURES / VORTRÄGE / PŘÍSPĚVKY

Edward L. Hawes /// NORTH AMERICAN WORKING PAPERS 20th CENTURY
AGRICULTURE AND MUSEUMS: A UNITED STATES PERSPECTIVE /// 9

Michelle Dondo-Tardif, Franz Klingender /// A CANADIAN
PERSPECTIVE: THE DEVELOPMENT OF AGRICULTURE DURING THE 20th
CENTURY; ITS DOCUMENTATION AND PRESENTATION IN MUSEUMS /// 15

Franz Klingender /// THE DEVELOPMENT OF 20th CENTURY AGRICULTURE:
ITS DOCUMENTATION AND PRESENTATION AT THE CANADA AGRICULTURE MUSEUM
/// 17

Peter Lummel /// THE DEVELOPMENT OF AGRICULTURE
DURING THE 20th CENTURY; ITS DOCUMENTATION AND PRESENTATION
IN MUSEUMS - THE GERMAN PERSPECTIVE /// 22

Vítězslav Koukal /// WAS BRACHTE DAS 20. JAHRHUNDERT DER TSCHECHI-
SCHEN LANDWIRTSCHAFT /// 25

Debra A. Reid /// WHERE HAVE ALL THE FARMS GONE? COLLECTING
AND INTERPRETING 20th CENTURY AGRICULTURAL HISTORY IN THE U.S.
BREADBASKET /// 28

Judith M. Sheridan /// LAKE FARMPARK - A NEW WAY OF INTERPRETING
AGRICULTURAL HISTORY /// 36

Michelle Dondo-Tardiff /// THE NEED FOR RELEVANCE /// 38

Susan Bennett /// ANNIVERSARIES AND CELEBRATIONS: 20th CENTURY
RESOURCES FOR MUSEUMS OF AGRICULTURE. A CASE STUDY OF THE UNIVERSITY
OF GUELPH'S ONTARIO AGRICULTURAL COLLEGE 125th ANNIVERSARY /// 40

Lynn Campbell /// UNIVERSITY OF GUELPH - SPECIAL COLLECTIONS /// 54

Mitsutoshi Tokunaga /// MASTERS OF THE AGRICULTURAL ART
IN CONTEMPORARY JAPAN /// 59

Peter Lummel /// FLEISCHESLUST - NUTZTIERE AUF DEM WEG VOM STALL ZUM
TELLER. 1960 - 2000 / EINE AUSSTELLUNG /// 69

John-Ernst Ludwig /// DAS BRANDENBURGISCHE FORSTMUSEUM FÜRSTENBERG/
HAVEL - EINE PROJEKTGESCHICHTE AUS DEM OSTEN DEUTSCHLANDS /// 73

Petra Dittmar /// ZWISCHEN KOHLEHERD, KUHSTALL UND KARTOFELACKER.
DIE BEWIRTSCHAFTUNG VON HOF PETERS IM BERGISCHEN FREILICHTMUSEUM
LINDLAR IM ZEITSCHNITT DER 1950ER JAHRE /// 77

Michael Kamp /// WIE DAS ALLGÄUER BERGBAUERNMUSEUM NACH IMMENSTADT-
-DIEPOLZ KAM /// 82

Wayne Randolph /// MUSEUM INTERPRETATION THROUGH THE FOG OF 20th
CENTURY RURAL LIFE: THE COLONIAL WILLIAMSBURG EXAMPLE /// 85

Roy Brigden /// RECORDING THE 20th AND 21st CENTURIES IN THE
AGRICULTURAL MUSEUM /// 88

Richard Moore-Colyer /// HOW THE ENGLISH SEE THEIR LANDSCAPE:
CHANGING PUBLIC PERCEPTIONS OF FARMERS AND FARMS, 1945-2000 /// 91

Bruce Walker /// FISH PROCESSORS AND ENTREPRENEURS IN ARBROATH,
ANGUS, SCOTLAND IN THE TWENTIETH CENTURY /// 94

Romuald Klawe /// INTERACTIVE PRESENTATION AND SPREADING THE
MONUMENTS FROM THE AGRICULTURAL TECHNIQUE / INTERAKTYWNA PREZENTACJA
I UPOWSZECHNIANIE ZABYTKÓW Z ZAKRESU TECHNIKI ROLNICTWA /// 97

Wojciech Szczepkowski /// "THE FARM FOR THE CONTEMPORARY"- THE WAY
OF DOCUMENTATION AND PRESENTATION OF ANTIQUE FARM BUILDING BASED
ON THE MUSEUM IN SZRENIAWA / „FOLWARK DLA WSPÓŁCZESNYCH” - SPOSÓB
DOKUMENTACJI I PREZENTACJI ZABYTKOWEGO BUDOWNICTWA FOLWARCZNEGO NA
PRZYKŁADZIE MUZEUM W SZRENIAWIE /// 100

Maria Stańczyk /// FARM ANIMALS BREEDING OF CONSERVATIVE BREED BEING
AN ALIVE FORM OF MUSEUM EXHIBITION / HODOWLA ZWIERZĄT GOSPODARSKICH
RAS ZACHOWAWCZYCH ŻYWA FORMĄ WYSTAWIENICTWA MUZEALNEGO /// 106

Razvan Ciuca /// DIMITRU N. SECELEANU - UN GRAND AGRICULTEUR /// 110

Viorica Croitoru-Capbun /// LA FERME - MODELE DE PERIETI.
EXPLOITATION AGRICOLE ET HORTICOLE /// 113

Marián Švikruha /// DOKUMENTÁCIA POĽNOHOSPODÁRSKYCH STAVIEB NA
SLOVENSKU V SLOVENSKOM POĽNOHOSPODÁRSKOM MÚZEU V NITRE /// 116

Eva Kollárová /// SPRACOVANIE PRIADNYCH RASTLÍN A MODROTLAČ NA
SLOVENSKU /// 119

János Estók /// FOREIGN AGRICULTURAL MACHINE MANUFACTURERS IN
AUSTRIA-HUNGARY IN THE SECOND HALF OF THE 19th CENTURY AND IN THE
EARLY 20th CENTURY /// 123

Gabor Szóllósy /// LANDESLAKTATIONS- UND -ZUCHTPRÄMIERUNG WÄHREND
DER ZEIT ZWISCHEN DEN ZWEI WELTKRIEGEN /// 128

Zsigmond Csoma /// DIE KRITISCHEN PERIODEN UND AUSBRUCHS-
MÖGLICHKEITEN DES UNGARISCHEN WEINBAUS UND DER WEINKUNDE IM 20-STEN
JAHRHUNDERT /// 131

Ágota Nagy Wohlné /// DIE IN VORBEREITUNG BEFINDLICHE NEUE STÄNDIGE
AUSSTELLUNG DES UNGARISCHEN LANDWIRTSCHAFTSMUSEUMS IM SPIEGEL DER
WECHSELNDEN ANSPRÜCHE /// 134

Gabriella Juhász /// VAJDAHUNYAD CASTLE - A MUSEUM FOR THE VISITORS;
WORK AT THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT OF THE MUSEUM /// 136

Zsolt Molnár /// ABOUT THE STATE OF RELICS OF AGRICULTURAL EQUIPMENT
IN HUNGARY, AND THE OPPORTUNITIES OF THEIR MAINTENANCE. LESSONS OF
THE OLD-TIMER MACHINE SHOWS /// 139

Anna Permilovskaya /// FLAX IN THE RUSSIAN NORTH; CULTURAL
TRADITIONS AND THEIR REFLECTION IN THE OPEN AIR MUSEUM /// 143

Jana Pšeničková, Jiří Šouša /// CURRENT STATE AND POSSIBLE
UTILIZATION OF DOCUMENTS RELATED TO 20th CENTURY AGRICULTURE
AVAILABLE IN CZECH ARCHIVES /// 147

Markéta Šimčíková /// DIE SAMMLUNGSPFLEGE IM WALACHISCHEN
FREILICHTMUSEUM IN ROŽNOV POD RADHOŠTĚM /// 152

Daniel Drápala /// IDEA OF MUSEUM VIVUM AT THE BEGINNING OF 3rd
MILLENIUM / IDEA ŽIVÉHO MUZEA NA PRAHU 3. TISÍCIETÍ /// 155

Radoslav Vlk /// GROWING OF TRADITIONAL CULTIVATED PLANTS IN THE
WALLACHIAN OPEN-AIR MUSEUM IN ROŽNOV POD RADHOŠTĚM /// 158

Miroslav Kotrba /// WALACHISCHES FREILICHTMUSEUM /// 161

SUPPLEMENT / ANHANG / PŘÍLOHY

PROGRAM OF THE CONGRESS OF CIMA XIV., ROŽNOV POD RADHOŠTĚM, CZECH
REPUBLIC / 20 - 25 SEPTEMBER 2004 /// 164

PROGRAMMVORSCHAU DES KONGRESSES CIMA XIV., ROŽNOV POD RADHOŠTĚM,
TSCHECHISCHE REPUBLIK / 20. - 24. SEPTEMBER 2004 /// 165

STATUTES OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF AGRICULTURAL MUSEUMS
- AIMA /// 166

SATZUNG DER INTERNATIONALEN ORGANISATION DER AGRARMUSEEN - AIMA
/// 170

STATUT MEZINÁRODNÍ ASOCIACE ZEMĚDĚLSKÝCH MUZEÍ - AIMA /// 174

REPORT FROM PLENARY SESSION OF AIMA DURING CONGRESS CIMA XIV.
ON 24 SEPTEMBER 2004 /// 178

PROTOKOLL DER GENERALVERSAMMLUNG DER CIMA XIV. AM 24. SEPTEMBER 2004
/// 183

PRAESIDIUM OF AIMA 2004 - 2007 /// 188

LIST OF PARTICIPANTS /// 190